Universitat de Lleida

DEGREE CURRICULUM

COMPUTER TOOLS AND LINGUISTIC APLICATIONS

Coordination: VIZCAINO CABEZAS, VERONICA

Academic year 2023-24

Subject's general information

Subject name	COMPUTER TOOLS AND LINGUISTIC APLICATIONS
Code	101259
Semester	2nd Q(SEMESTER) CONTINUED EVALUATION

Typology	Degree	Course	Character	Modality
	Bachelor's Degree in English Studies	1	COMMON/CORE	Attendance-based
	Double degree: Bachelor's degree in English Studies and Bachelor's degree in Applied Languages and Translation	1	COMMON/CORE	Attendance-based

Course number of credits (ECTS)	6

Type of activity, credits, and groups	Activity type	PRAULA	TEORIA
	Number of credits	4	2
	Number of groups	1	1

Coordination	VIZCAINO CABEZAS, VERONICA
Department	FOREIGN LANGUAGES AND LITERATURES
Teaching load distribution between lectures and independent student work	See Methodology
Important information on data processing	Consult this link for more information.
Language	Catalan
Distribution of credits	4 practice 2 theory

COMPUTER TOOLS AND LINGUISTIC APLICATIONS 2023-24

Teaching staff	E-mail addresses	Credits taught by teacher	Office and hour of attention
BARÓ MIRÓ, MARTA	martabaro7499@gmail.com	5	
VIZCAINO CABEZAS, VERONICA	veronica.vizcaino@udl.cat	1	

Subject's extra information

In this subject students are expected to achieve a good command of the used computer tools for bibliographic management, text editing, oral and written communication and analysis and exploitation of data for linguistic and literary studies.

Learning objectives

- Use, analyze and evaluate resources and applications related to language technologies (corpus, proofreaders, translators, chatbots).
- Use at different levels of use tools in editing and managing data for research in linguistics and literature (such as word processors, spreadsheets, databases, bibliographic managers and AI tools).
- Reflect on linguistic phenomena, especially at the lexical, morphological and syntactic levels.

Competences

CG12 Plan and organize academic work

CG14 Use specialized ICTs for the scientific study of the English language as well as its literatures and cultures

CG15 Search and manage information and use diverse sources and documentation

CE4 Define the systematic aspects of the uses of the English language from different perspectives of analysis: phonetic, phonological, lexical, morphological, semantic, syntactic, discursive, pragmatic, stylistic and sociolinguistic.

CE8 Perform basic tasks within a group of linguistic and literary investigations

Subject contents

I. Optimization of digitized academic presentations

1. Exploiting the utilities of word processors

1.1 Introduction: document submissions

1.2 Formatting issues and styles

1.3 Linguistic correction

1.4 Images, sound, columns, tables, flowcharts and graphs

1.5 Numbering of pages and lines

1.6 Creating indexes

1.7. Collaborative work

1.8 Creating secure electronic publishing files

1.9 Other useful tools

2. Bibliographic management

2.1 Introduction: plagiarism

2.2 Bibliographic search tools

2.3 Textual and non-textual citations

2.4 Format of the different bibliographic references

2.5 References to digital material (webs, blogs...)

2.6 Automatic bibliographic editing tools: Zotero

2.7 AI tools

3. Creating digital slides

3.1 Introduction: utilities of digital support in oral presentations

3.2 Basic software utilities for slides: patterns

3.3 Basic aspects of design

3.4 Other design tools: Canva

3.5 Language correction

II. Computer tools at the service of research in linguistics and literature

4. Language technology

4.1 Introduction: AI and language technologies

4.2 Traditional tools and resources in the field of language technology: lexical resources, parsers, taggers.

4.3 Statistic models and the impact of big data and of text generators (ChatGPT...)

4.4 Applications of language technologies: automatic and assisted translation, proofreading, writing help tools and human-computer interfaces.

5. Consultation and exploitation of corpus

5.1 Introduction: what is a corpus?

5.2 Criteria for the design of corpus

5.3 Corpus processing and annotation

5.4 Queries on the corpus

5.5 The use of corpus in different areas

5.6 Examples of corpus

5.7 Analysis and exploitation of results from corpus search: worksheets and databases.

Computer tools at the service of research in linguistics and literature

Methodology

Table of training activities and time dedications of the student

Mixed system: combination of face-to-face classes and on-line contact and resources.

HP (horas presenciales): student's face-to-face hours.

HNP (horas no presenciales): non student's face-to-face hours (autonomous work)

TOTAL HOURS OF STUDENT DEDICATION	150 h (6 ECTS X 25h)	HP 60	HNP 90

HP: 60

- Practical analysis classes
- Realization of practical activities
- Presentation of basic contents
- Preparation for oral and written tests
- Computer practices

HNP: 90

- Preparation for oral and written tests
- Realization of practical activities

Development plan

- **AULA 2.13**
- **AULA INFORMÁTICA (3R PISO) --> AULA 3.49 I 3.48**

Presentation of the global work + U3 activity: **May 27**

Week- Dates	Monday	Tuesday

1	5/2-6/2	U1	U2
2	12-2/13-2	U1	U2
3	19/2-20/2	U1	U2
4	26/2-27/2	U2	U2
5	4/3-5/3	U1	U2, U3
6	11/3-12/3	**Prova U1+U2**	U3
7	18/3-19/3	U3	U3
	EASTER		
8	1/4-2/4	--	U3, U4
9	8/4-9/4	U4	U4
10	15/4-16/4	U5	U4
11	22/4- 23/4	U4	U4, U5
12	29/4-30/4	U5	U5
13	6/5-7/5	U5	**Prova U4+U5**
14	13/5-14/5	U5	U5
15	20/5-21/5	U5	U5

Evaluation

- Attendance at presential classes   10 %
- Block I (U1-U2)   25 %
- Block II (U4-U5)   30%
- Practical work   25 %
- Exposició oral del treball i actividad U3   10%

POSSIBILITIES OF RECOVERY: As indicated in the Regulations for the evaluation and qualification of teaching in the degrees and masters of the UdL, the evaluation item that is equal to or higher than 30% can be recovered. In the event that someone if you present to recover Block II, the last grade obtained will be taken into account.

FORMAL ASPECTS CONCERNING PRESENTATION OF ACTIVITIES:

Spelling and expression (syntactic structures, punctuation, linking of ideas) have to be painstaking.
The formal presentation (margins, spacing between paragraphs) must be correct. The following minimums are required:

- Initial sheet with name: student's name, teacher's name, subject name, title name, title and numerical reference of the activity
- Line spacing: 1.5
- Measure letter: 12

If the teacher considers that the spelling, expression or formal presentation are neglected, he may consider not correcting the activity and suspending it for this reason. You will not be allowed to resubmit a suspended activity for reassessment.

IMPORTANT NOTES:

- The students will pass the subject if they obtain a final grade from 5 to 10.

- Students who want to ask for alternative assessment must submit an employment contract or justify, in a letter addressed to the dean, the reasons that make it impossible for him/her to carry out the continuous assessment within five (5) days after the beginning of the semester. For information, please send an e-mail to lletres.secretariacentre@udl.cat or ask for information at the Faculty's academic office (Secretaria Acadèmica de la Facultat de Lletres).

- Alternative assessment: 1 exam (75%) and 1 essay-activity (25%)

- If academic fraud or spontaneous copying is detected, we will apply what is established in the Regulations for the Assessment and Grading of Student Learning in UdL Bachelor's and Master's Degrees.

Bibliography

- Barnbrook, Geoff. 1996. *Language and computers*. Edinburgh University Press.
- Com citar i elaborar bibliografies. 2023. Universitat de Lleida. https://biblioguies.udl.cat/comcitar/citar
- Crosas Batista, Maria, Enrique Mora Ayala. 2022. *La era de los asistentes conversacionales: Guía para diseñar, implementar y entrenar un chatbot*. Editorial UOC. https://elibro.net/es/ereader/udl/219320?page=1
- Fernández, Ana, Gloria Vázquez. 2010. "Tecnologies del llenguatge". Antoni Oliver (ed.), *Llengua catalana i tecnologies digitals*. UOC, p. 1-30.
- Gómez Guinovart, Javier. 1999. *La escritura asistida por ordenador: problemas de sintaxis y de estilo*. Servicio de Publicacións Universidad de Vigo.
- McEnery, Tony & Andrew Wilson. 1996. *Corpus linguistics*. Edinburgh University Press.
- Mestres, Josep M., Isidor Marí, Teresa Gil & Elisabet Gibert. 1995. *Manual d'estil*. Eumo, UB, UPF, Ass. Mestres Rosa Sensat.
- Moreno Sandoval, Antonio (1998). *Lingüística computacional: Introducción a los modelos simbólicos, estadísticos y biológicos*. Síntesis.
- Oliver, Antoni (2016). *Herramientas informáticas para traductores*. Editorial UOC. https://elibro.net/es/lc/udl/titulos/58451
- Oliver, Antoni & Joaquim Moré (2007). *Traducció i tecnologies*. Editorial UOC.
- Tordera, Juan Carlos (2011). *Lingüística computacional. Análisis, generación y traducción automática*. Universitat de València.